

Ofertas del curso 2023-2024

Tatutrad	Empresa de servicios de traducción e interpretación
Descripción/Lenguas	El estudiante realizará traducciones de diversa índole: marketing, medicina, localización de software, textos de carácter legal, etc. En general, el tipo de trabajo que realizará como traductor, ya sea freelance o para una empresa. Durante la práctica aprenderá a utilizar herramientas de ayuda a la traducción como Trados, así como herramientas de QA Lenguas: LO: inglés; LM: español
Web	http://www.tatutrad.net
Contacto	Cristina Villalba Pachón: cristinav@tatutrad.net Tel: 954402398
Plazas disponibles	1
Observaciones	Prácticas semipresenciales (horario de mañana) Fechas: 07/05/2024 al 03/06/2024 (1 mes) Dirección: Avenida Emilio Lemos, 2, Mód. 603-604. 41020 Sevilla El/La alumno/a debe tener como idioma nativo el español de España Conocimientos informáticos (al menos nivel básico): TRADOS, MS OFFICE, Windows 10, Google Chrome

Justicia Alimentaria	Organización ecologista, internacionalista, feminista y políticamente independiente que trabaja por una alimentación saludable, justa y sostenible para las personas y el planeta
Descripción/Lenguas	Traducción de documentación relativa a los proyectos de Justicia Alimentaria que se llevan a cabo en países francófonos (Haití y República Democrática del Congo) LO: español; LM: francés. También posibilidad de traducción directa puntual, según las necesidades del proyecto
Web	https://justiciaalimentaria.org
Contacto	Ricardo Schleissner: ricardo.schleissner@justiciaalimentaria.org Tel: 934237031, ext. 2019; 669759378 Pilar Mayordomo Bote: pilar.mayordomo@justiciaalimentaria.org Tel: 659960691
Plazas disponibles	1
Observaciones	Prácticas telemáticas Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses)

Instituto de Música y Conocimiento	Entidad sociocultural sin fines de lucro dedicada a la difusión y fomento de la cultura, especialmente de la música, como herramienta para el desarrollo de la sociedad a través de la educación, el conocimiento y el talento
Descripción/Lenguas	Traducción y revisión de artículos sobre información musical; subtitulación de videos de temática musical Lenguas: inglés y español. Traducción directa e inversa
Web	https://www.musicandresearch.com/
Contacto	Amador Pérez de Algaba de la Torre: amadorimk@gmail.com Tel: 663765933
Plazas disponibles	2
Observaciones	Prácticas telemáticas Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses)

CICUS Universidad de Sevilla	Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla
Descripción/Lenguas	Traducción de las distintas páginas web, convocatorias del CICUS, folletos y catálogos de la Dirección General de Cultura y Patrimonio Lenguas: LO: español; LM: inglés y alemán
Web	http://cicus.us.es/
Contacto	Luis Méndez Rodríguez (tutor): irmendez@us.es Tel: 954551467 José Antonio Fernández Cruz (Jefe de Servicio): jserviciocicus@us.es Tel. 954557471
Plazas disponibles	2
Observaciones	Prácticas telemáticas Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses) Posibilidad de asistir a algunas actividades del CICUS

Fundación Tres Culturas del Mediterráneo	Promover el diálogo, la paz y la convivencia entre pueblos del Mediterráneo es el principio rector que guía las actividades de esta Fundación
Descripción/Lenguas	Apoyo en la traducción de diferentes documentos e informes relativos a la programación cultural y educativa de la Fundación, junto con otra documentación administrativa Lenguas: español; inglés, francés, árabe. Se dará prioridad al alumnado que tenga dos de las otras lenguas, además del español. Traducción directa e inversa
Web	https://tresculturas.org/
Contacto	Lola Jiménez Carrillo: doloresj@tresculturas.org Tel: 667313140
Plazas disponibles	1
Observaciones	Prácticas telemáticas Fechas: 18/03/2024 al 26/04/2024 (1 mes). Semana Santa y Feria: no hay prácticas

Asociación Humanitas Sevilla	Asociación que promueve oportunidades formativas, culturales y laborales para personas jóvenes y adultas
Descripción/Lenguas	Traducción de documentos educativos y científicos Lenguas: LO: español; LM: inglés
Web	https://www.facebook.com/humanitasasociacion/
Contacto	Cristóbal Torres Fernández (tutor): cristobal_tofer@hotmail.com Tel: 636220325 Jaime Puig Guisado: humanitas.sevilla@gmail.com Tel: 660810834
Plazas disponibles	4
Observaciones	Prácticas telemáticas Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses) Posibilidad de integrarse en actividades y oportunidades formativas que ofrezca la asociación relacionadas con la interculturalidad u otros ámbitos

Centro de Divulgación Cultural del Estrecho Al Tarab	Asociación sin ánimo de lucro con el fin de promover y difundir la cultura africana en España, América Latina y el propio continente africano a través de actividades de cooperación cultural, siendo su herramienta principal el cine
Descripción/Lenguas	Traducciones del francés e inglés al español y del español al inglés. Apoyo en la traducción, redacción y revisión de textos para web, documentos y fichas películas del 21º Festival de Cine Africano-FCAT. Apoyo en la campaña de difusión de Cinenómada, el programa cuadro para la programación de las películas del FCAT a lo largo del año. Contacto con instituciones, apoyo en la redacción y revisión de propuestas, etc. Lenguas: español, francés e inglés. Traducción directa e inversa
Web	https://cineaficano.fcat.es/altarab/
Contacto	Gaetano Gualdo: gaetano@fcat.es Tel: 955513518 / 627884713
Plazas disponibles	1
Observaciones	Prácticas semipresenciales Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses) Dirección: C/ Madre de Dios, 1. 41004 Sevilla

CBLingua	Agencia de Traducción e Interpretación Jurada
Descripción/Lenguas	Traducción de textos científico-técnicos, jurídicos y páginas web; revisión de textos; atención al cliente; redacción de artículos para el blog de la empresa
Web	http://www.cblingua.com
Contacto	Bibiana Florido (Coordinadora de prácticas): bibiana.florido@cblingua.com Tel. 955412916
Plazas disponibles	1 (inglés); 1 (alemán)
Observaciones	Plaza alemán: modalidad presencial (horario de mañana); fechas: 18/03/2024 al 16/04/2024 (1 mes). Semana Santa: de lunes a miércoles, inclusive; FERIA: lunes y martes, inclusive Plaza inglés: modalidad telemática; fechas: 14/06/2024 al 12/07/2024 (1 mes) Dirección: Calle Méndez Núñez 1, primera planta, letra I. 41001 Sevilla

Instituto Universitario de Estudios sobre América Latina (IEAL), Universidad de Sevilla	Centro interdisciplinar de investigación y docencia de la US que trabaja, desde ámbitos y visiones diversas, sobre América Latina
Descripción/Lenguas	Oferta para estudiantes con interés en América Latina. Traducción al inglés de materiales y resultados de investigación del Instituto. Colaboración en las tareas de edición y creación de materiales del Instituto.
Web	https://institucionales.us.es/ieal/
Contacto	Ana Cristina Gallego Hernández: agallegoh@us.es Tel: 954551766
Plazas disponibles	1
Observaciones	Prácticas semipresenciales Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses) Dirección: Facultad de Derecho. C/ Enramadilla, 18-20. 41018 Sevilla

Asociación Dante Alighieri - Comité de Sevilla	Centro para el estudio y la difusión de la lengua y cultura italianas
Descripción/Lenguas	Tareas: organización de un taller de traducción (actividad principal); puntualmente, traducción de textos de temática diversa
Web	https://dantedesevilla.es/
Contacto	María Jesús Castro Ramos (tutora): maricastro@dantedesevilla.es Tel: 670398722 Borja Sánchez, Coordinador del Comité de Sevilla: dalighierisevilla@us.es Tel: 744404425
Plazas disponibles	2
Observaciones	Prácticas presenciales (horario de tarde, a convenir con el alumnado) Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses) Dirección: Centro Internacional. Av. de la Ciudad Jardín, 20-22. 41005 Sevilla

Revista <i>MEDITERRÁNEO SUR</i> <i>(M'SUR)</i>	Revista digital que publica reportajes, entrevistas, ensayos y columnas de opinión sobre los países de la cuenca mediterránea
Descripción/Lenguas	Traducción de textos literarios o periodísticos del idioma seleccionado al español o viceversa, con revisión y debate de mejoras Lenguas: español; inglés; francés; árabe; italiano. Traducción de la lengua extranjera a la lengua materna
Web	https://msur.es/
Contacto	Ilya U. Topper: topper@msur.es
Plazas disponibles	4 (1 para cada lengua distinta al español)
Observaciones	Prácticas telemáticas Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses)

Jesús Bocanegra Linares (Libnamic – Digital Transformation)	Libnamic es una empresa orientada a las Humanidades Digitales (aplicación de la informática a las Humanidades), consultoría tecnológica y hosting web
Descripción/Lenguas	Traducción inversa de contenidos de sitios webs de la empresa a idiomas distintos del inglés. Traducción inversa de las cadenas de texto encontradas en el software realizado por la empresa, con el fin de disponer de su interfaz en otros idiomas. Edición y traducción inversa de los artículos técnicos y publicaciones en blog a otros idiomas. Traducción inversa de los contenidos de los cursos de formación y vídeos formativos para la posterior inclusión de subtítulos o doblaje. Edición y revisión de traducciones anteriores realizadas en la empresa 5. Corrección de la traducción de documentos comerciales que se envían a clientes potenciales. Redacción de nuevos contenidos sobre las herramientas comercializadas por la empresa. Traducción inversa de anuncios y otros textos de ventas online. Realización de exposiciones virtuales de demostración. Ocasionalmente, asesoramiento y corrección de las traducciones de sitios de clientes Lenguas: español, inglés y otra lengua extranjera (preferentemente italiano, francés o alemán, aunque también podría ser otro idioma de interés para la empresa). Traducción inversa principalmente
Web	https://libnamic.com/
Contacto	Jesús Bocanegra Linares: jesus@libnamic.com Tel: 685285175 / 856551008
Plazas disponibles	2
Observaciones	Prácticas telemáticas Fechas: 11/03/2024 al 10/06/2024 (3 meses)

La Fábrica Servicios Profesionales, S.L	Agencia de traducción
Descripción/Lenguas	Gestión de proyectos de traducción. Elaboración de presupuestos. Atención al cliente. Traducción y revisión de textos. Control de calidad de las traducciones. Creación de TMs y glosarios LO: español; LM: inglés (nivel nativo)
Web	https://lafabricadetraduccion.es/servicios/traduccion
Contacto	Marta García González: m.garcia@lafabricadetraduccion.es Tel. 672172024 / 680186708
Plazas disponibles	1
Observaciones	Prácticas telemáticas Fechas: 11/03/2024 al 26/04/2024 (47 días)